



# 羅城西區華人基督教會

Rochester Chinese Christian Church West

主日崇拜 Sunday Worship

二零一六年三月二十日 March 20, 2016

- 宣召 Call to Worship** 诗篇 Psalm 106:48  
**讚美 Praise #16** 主治万方 Jesus Shall Reign Where'er the Sun  
**禱告 Prayer**  
**詩歌 Praise #178** 奇异的爱 And Can It Be That I Should Gain  
**牧禱 Pastoral Prayer**  
**讀經 Scripture Reading** 马可福音 15:33-39, 路加福音 23:44-47  
**講道 Message** 从《我的神》到《父》 From "My God" to "Father"  
 一、被神离弃 Forsaken by God  
 二、被父接纳 Accepted by the Father  
**詩歌 Response #124** 为我受伤 Wounded for me  
**祝福 Benediction**  
**歡迎與報告 Welcome and Announcements**

## 本主日 Today

## 下主日 Next Sunday

领会 Presider 章懿 Yi Stanley Zhang  
 领诗 Song Leader 吴丽红 Lihong Wu  
 讲员 Speaker 何牧师 Pastor Ho  
 翻译 Interpreter 王前磊 Walter Wang  
 钢琴 Pianist 丘纯如 Shirley Lynn  
 投影 Slides 都若曦 Rachel Du  
 音响 AudioSystem 李鸿清 Hongqing Li  
 招待 Usher 周根梅 Genmei Zhou

丘纯如 Shirley Lynn  
 徐利利 Lily Herring  
 韩牧师 Pastor Herring  
 何志扬 Patrick Ho  
 张薇 Dewi Thio  
 劳少莲 Shirley Tang  
 James Brancato  
 傅秀香 Wendy Chong

## 报告及代祷事项 Announcements and Prayer Requests

- Today is Palm Sunday, and the week ahead of us is called Holy Week, when we prepare our heart to commemorate the passion of our Lord in the Good Friday service in RCCC Penfield on Friday (3/25) at 7.30 pm, after which there will be a special prayer meeting from 10pm to 12 am. Everyone is invited to pray together for our church and its needs. One may leave as needed.  
 今天是棕榈主日, 并且接下来的一周是圣周, 让我们预备心来纪念耶稣的受难, 在 3月25日晚上7点30分在母堂举行受难节崇拜, 接下来的10点到12点有特殊的祷告会。大家都被邀请来为我们的教会和弟兄姐妹的需要来祷告。各人也可以根据需要自行离开。
- In preparation for Good Friday and Easter Sunday, we are studying the Christology Statement in our adult Sunday School. We shall look at the biblical teachings on the person and work of Christ. Various translations are available at [www.ChristologyStatement.com](http://www.ChristologyStatement.com)  
 为了预备心迎接受难节和复活节, 我们在成人主日学正学习基督论宣言。我们会看到圣经中关于基督的位格和工作的教导。在 [www.ChristologyStatement.com](http://www.ChristologyStatement.com) 这个网址有不同的翻译版本。
- Our next Baptismal Service is on Easter Sunday next week (3/27) at 11.15am in RCCC Penfield. Everyone is invited to witness the baptism of our sister Zhao Han.  
 我们这次的受洗典礼于下周3月27日上午11:15的复活主日在母堂举行。所有人都被邀请来见证赵寒姐妹的洗礼。
- Prayer items:** (1) The recovery of 2 burnt youths in Strong Hospital's burn/trauma unit 两位在 Strong 医院烧伤病房的年轻人的恢复 (2) Zhang Zhigang's recovery in Shanghai 张志刚在上海的恢复 (3) Auntie Bu's relocation back to Rochester. 卜阿姨回罗城的搬迁 (4) Court hearing on the immigration status of Liu, Laizhen (4/13) and Sam Han (4/14) 刘来珍和 Sam Han 分别在4月13日和4月14日的移民身份听证会 (5) Short-term mission trip to Indonesia (7/30-8/4). 7/30 至 8/4 去印尼的短宣。

## 上周人数及奉献 Last Week's Attendance and Offering

	崇拜 Worship	主日学 Sunday School	英文班 ESL	良友团契 Liangyou
成人 Adults	54	22	8	10
儿童+老师 Children + Teachers	23	20		
上周奉献 Last Week's offering	\$1603			

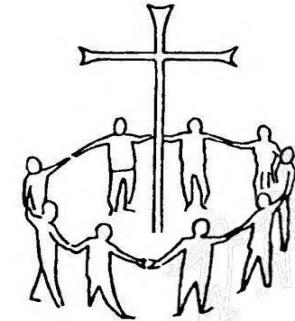
## 本周金句 Weekly Bible Verse

『你们所受的不是奴仆的心、仍旧害怕。所受的乃是儿子的心、因此我们呼叫阿爸、父。』 (罗马书 8:15)

“For you did not receive the spirit of slavery to fall back into fear, but you have received the Spirit of adoption as sons, by whom we cry, ‘Abba! Father!’”

(Rome 8:15)

# 羅城西區華人基督教會



建立互相關懷的信心群體

Building a Caring Community of Faith

## Bearing the Curse

Mark 15:34, "At the ninth hour Jesus cried out in a loud voice, 'Eloi, Eloi, lama sabachtani?'" Who was he? He cries out in Aramaic, but he doesn't use the greatest of all the Aramaic words, *Abba*. Even in the anguish of Gethsemane, distraught and overborne though he was, he had been able to use it (Mark 14:36). But not here. Like Abraham and Isaac going up to Mount Moriah, he and the Father had gone up to Calvary together. But now *Abba* is not there. Only *El* is there: God All-mighty, God All-holy. And he is before *El*, not now as his Beloved Son, but as the Sin of the World. That is his identity: the character in which he stands before Absolute Integrity.

It is not that he bears some vague relation to sinners. He is one of them, numbered with transgressors. Indeed, he is all of them. He is sin (2 Cor 5:21), condemned to bear its curse; and he has no cover. None can serve as his advocate. Nothing can be offered as his expiation. He must bear all, and *El* will not, cannot, spare him till the ransom is paid in full. Will that point ever be reached? What if his mission fails? The sufferings of his soul, as the old divines used to say, were the soul of his suffering, and into that soul we can see but dimly. Public though the cry was, it expressed the intensely private anguish of a tension between the sin-bearing Son and his heavenly Father: the whirlwind of sin at its most dreadful, God forsaken by God.

Donald Macleod, "Why Have You Forsaken Me?" in *Your Sorrow Will Turn to Joy*.

## 承担咒诅

马可福音15章34节：申初的时候，耶稣大声喊着说：「以罗伊！以罗伊！拉马撒巴各大尼？」（翻出来就是：我的神！我的神！为什麼离弃我？）。他是谁？他用亚兰文大声的喊，但他没用亚兰文中最伟大的一句话，阿爸。即便在客西马尼园的悲痛中，虽然他当时很烦恼与忧伤，他还用这句话（马可福音14章36节）。但不是在这里。犹如亚伯拉罕和以撒上摩利亚山，他与父一同上加略山。但现今阿爸不在了。唯有神在：全能的神，全圣的神。而他是在神面前，现今不是祂的爱子，而是世界的罪。那是他的身份：他在绝对完美的神的面前的性质。

他并不是与罪人有某些模糊的关系。他们是他们的一分子，被列在罪犯之中。事实上，他代表他们每个人。他成为了罪（哥林多后书5章21节），要承担罪的咒诅，而他却没有遮盖。他没有中保。他没有赎罪祭。他必须承担一切，而神将不会，也不能，放过他除非赎价全还清。这种情况会实现吗？如果他的使命失败呢？正如古代圣贤所说，他灵魂的苦难就是他苦难的灵魂，而我们只能模糊的看清这灵魂。即便他的呼喊是在大众面前，它却表达了强烈的个人悲伤，是来自承担罪的儿子与他天父的别扭：罪最可怕的恶果，神被神离弃。

**Rochester Chinese Christian Church West**

**70 Thompson Road, Rochester, New York 14623**

**(585) 484-0372**

## 主日程序 Sunday Programs

良友團契	Liangyou Fellowship	上午 9:30 -- 10:30 am
主日崇拜	Worship Service	下午 4:00 -- 5:15 pm
兒童/少年崇拜	Children/Youth Worship	下午 4:00 -- 5:30 pm
主日學	Sunday School	下午 5:30 -- 6:30 pm
英語班	English Class	下午 5:30 -- 6:30 pm
晚餐	Dinner	晚上 6:30 pm

## 團契 Fellowship

週三禱告會	Wednesday Prayer Meeting	晚上 7:30 -- 9:00 pm
週五查經	Friday Bible Study	晚上 7:30 -- 9:00 pm
週五少年團契	Children/Youth Worship	晚上 7:30 -- 9:00 pm

## 牧師團 Pastoral Staff

韓澤民牧師	Pastor Mitchell R. Herring	電郵	mherring@rochesterccc.org
何漢慶牧師	Pastor Peter Ho	電郵	pho@rochesterccc.org
諸大衛傳道	Minister David Doty	電郵	ddoty@rochesterccc.org